

Département Asie du Sud et Himalaya

Tamoul தமிழ்

Diplôme de Langue (DL) Diplôme de Langue et Civilisation (DLC)

2024-2025

Brochure non contractuelle, à jour au 13 juin 2024.
Des modifications sont susceptibles d'intervenir d'ici la rentrée.

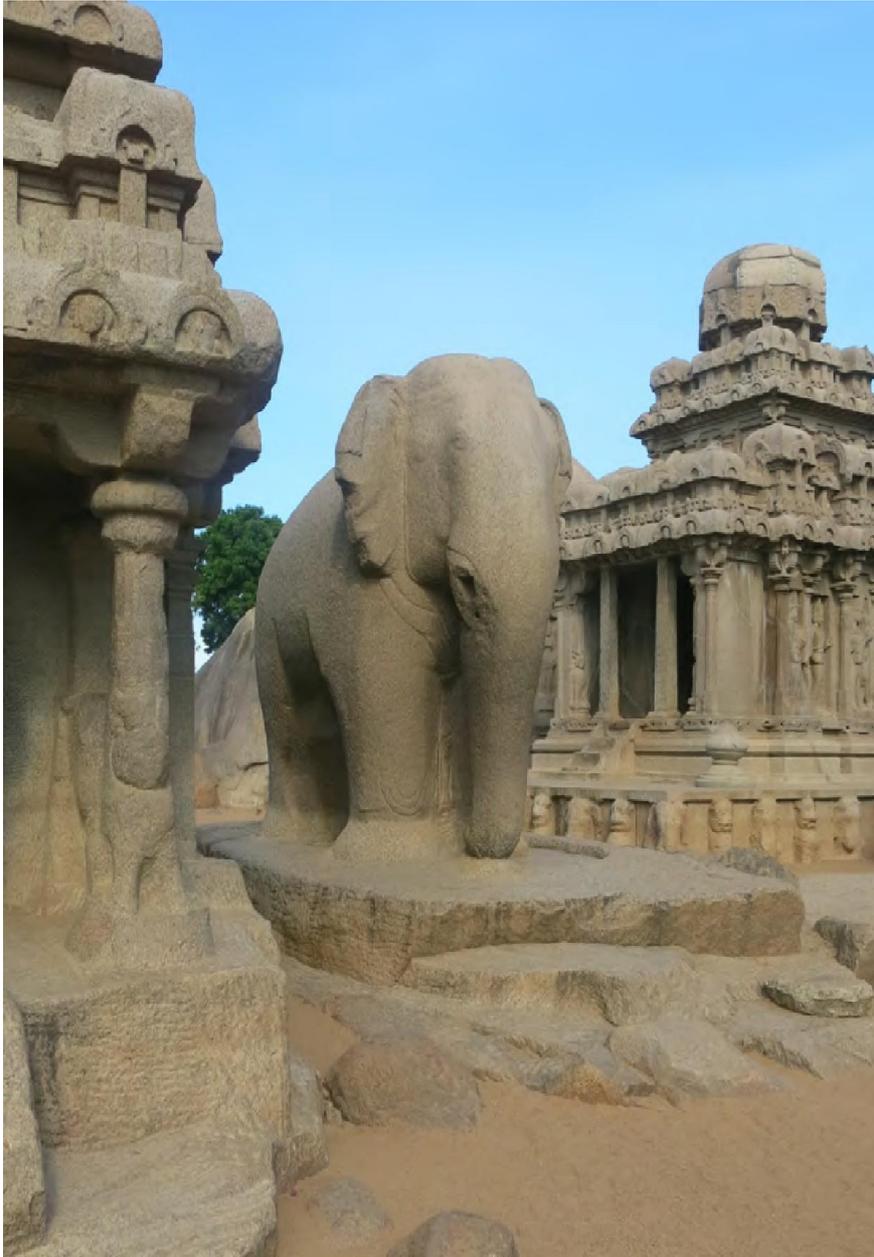


Temple de Brhadīśvara, Tañcāvūr (U. Velupillai, 2014)

Sommaire

Cliquez sur les numéros de page pour accéder directement aux rubriques.

Département Asie du Sud et Himalaya	1
2024-2025	1
Présentation générale.....	3
Le tamoul	3
Son enseignement à l'INALCO.....	4
L'équipe enseignante.....	6
Informations pratiques	7
Lieu d'enseignement.....	7
Secrétariat pédagogique	7
Autres liens utiles	7
Calendrier universitaire.....	7
Présentation du cursus	8
Liste des enseignements	9
Descriptifs des enseignements	12
Ressources utiles pour les étudiants	20
Bibliographie	20
Sites Internet	21
Bibliothèques spécialisées	21



Monuments monolithiques de Mahābalipuram (U. Veluppillai, 2014)

Présentation générale

Le tamoul

Le tamoul est à la fois une langue classique et une langue moderne largement diffusée dans le monde en dehors de ses terres traditionnelles de l'Inde du Sud et de Sri Lanka. Appartenant au groupe linguistique des langues dravidiennes dont il constitue, sous sa forme classique, l'exemple le plus ancien que l'on connaisse, le tamoul est aujourd'hui parlé par plus de 80 millions de personnes. Langue officielle non seulement en Inde dans l'état du Tamilnadu et dans le Territoire de Pondichéry (Pondichéry et Karikal) ainsi qu'à Sri Lanka, mais aussi en Malaisie et à Singapour, le tamoul se pratique également au sein d'une diaspora importante présente dans de très nombreux pays du monde.

La langue tamoule a pour particularité, au sein de l'ensemble des langues parlées aujourd'hui en Inde, de s'être développée sur des bases dravidiennes, différentes donc du sanskrit, même si l'apport culturel et lexical de cette langue, est loin d'être négligeable. L'influence du dravidien sur le sanskrit est également très ancienne. A ce titre, l'étude du tamoul classique représente un aspect important des études indiennes classiques. L'histoire littéraire du tamoul, longue de plus de deux millénaires est ponctuée par diverses périodes marquées par une alternance de rapprochement et d'éloignement par rapport au sanskrit jusqu'à une époque relativement récente, le milieu du XXe siècle où l'on a entrepris en Inde tamoule, sous l'influence de l'idéologie dravidienne qui s'est maintenue jusqu'à aujourd'hui au sein du monde politique et de la société tamoule indienne, de purifier la langue écrite en la dépouillant d'une partie de son lexique sanskrit. Cette transformation qui a fortement éloigné le tamoul des autres langues indiennes et en particulier des autres langues dravidiennes sud-indiennes, contribue à faire du tamoul d'aujourd'hui un exemple unique en Inde d'une langue où l'on parle davantage sanskrit qu'on ne l'écrit. Sur le plan de la syntaxe, cependant, la proximité avec les langues dravidiennes des états voisins : malayalam (Kerala), télougou (Andhra Pradesh et Telangana), kannada (Karnataka) reste très grande et sur le plan culturel, les affinités sont extrêmement fortes entre ces différents états de l'Inde du Sud. Le tamoul de Sri Lanka, lui, n'a été touché par ces transformations que dans une moindre mesure et a conservé davantage de lexique sanskrit dans sa langue écrite tout en ayant aussi gardé des éléments de tamoul ancien qui ont disparu du tamoul indien. Ses contacts prolongés avec la langue et la culture singhalaise et l'histoire même de Sri Lanka et des migrations tamoules lui confèrent d'autres caractéristiques qui le distinguent clairement du tamoul indien même s'il s'agit bien de la même langue et si de nombreux traits culturels sont semblables.

Le tamoul n'est donc pas une langue complètement unifiée ou standardisée. Il existe également de nombreux dialectes sociaux et régionaux. L'écart entre le tamoul parlé et le tamoul écrit peut être assez important. Pour un francophone, l'apprentissage du tamoul peut s'avérer quelque peu déroutant au début car il retrouve peu d'éléments familiers, en particulier aux niveaux lexical et syntaxique. Cependant, la langue moderne ne mérite certainement pas la réputation de difficulté qui lui est souvent faite. Il n'est toutefois pas suffisant d'apprendre le tamoul d'aujourd'hui pour pouvoir comprendre le tamoul classique ou prémoderne même si la continuité lexicale est évidente entre ces différents stades de la langue. Les Tamouls eux-mêmes ne comprennent pas la langue ancienne s'ils n'ont pas reçu de formation spécifique. Le cursus de licence LLCER Tamoul propose un cours d'initiation à la grammaire et à la littérature classique dès le deuxième semestre de la deuxième année.

Elisabeth Sethupathy (enseignante de tamoul à l'Inalco de 1984 à 2018)

Son enseignement à l'INALCO

L'enseignement à l'INALCO est essentiellement tourné vers la langue tamoule indienne d'aujourd'hui, sous ses formes écrite et parlée. Le tamoul de Sri Lanka et plus particulièrement la variété de tamoul parlée dans la péninsule de Jaffna est, de fait, également pris en compte, principalement en fin de licence dans les cours de presse et de littérature contemporaine et, dans un moindre degré, dans les cours d'oral, en raison de la participation aux cours d'étudiants qui pratiquent cette forme de langue et de la possibilité qu'offre en France, sur le plan des débouchés professionnels, une familiarisation avec ce tamoul particulier puisque c'est au sein de la communauté tamoule d'origine sri-lankaise que le besoin d'interprètes, de traducteurs et de professionnels des domaines juridique, social, médical et éducatif, se fait le plus sentir actuellement.

La formation de la LLCER Tamoul vise à faire acquérir aux étudiants des compétences en langue (compréhension et expression à l'écrit et à l'oral), en littérature, en linguistique et en civilisation (histoire, géographie, anthropologie, économie...), d'une manière organisée et efficace. Suivant le niveau de départ de l'étudiant et les choix qu'il effectuera à l'intérieur même du cursus proposé, ses compétences finales pourront varier assez considérablement.

Aux grands débutants, ces trois premières années d'étude de tamoul doivent permettre d'acquérir des bases suffisamment solides pour qu'ils puissent poursuivre l'étude de la langue par eux-mêmes ou dans le cadre d'un master et, éventuellement ensuite d'une thèse. Suivant l'investissement personnel de ce type d'étudiants et la possibilité qu'ils auront ou non de faire un séjour en immersion au cours de leurs études, le résultat final ne sera évidemment pas comparable. Avec un investissement important tout au long des trois années de la licence et pas seulement pendant les 26 semaines de cours annuelles, il est possible d'acquérir un niveau de tamoul tout à fait correct pour se débrouiller dans la vie courante avec les repères nécessaires. En poursuivant les études jusqu'au niveau du master, il devient alors possible d'utiliser la langue tamoule dans le contexte de travail de terrain pour une thèse dans les domaines les plus variés, mais qui sont le plus souvent liés aux sciences humaines et sociales. Il est donc utile de s'initier dès le début des études supérieures à une langue telle que le tamoul si l'on a l'intention de l'utiliser pour des travaux de recherche.

Il est conseillé aux étudiants qui ne sont pas encore engagés dans la vie professionnelle de leur choix, d'envisager rapidement un double cursus permettant de valoriser la connaissance du tamoul. Il est, en fait, préférable de déterminer d'abord ce cursus disciplinaire principal (sciences du langage, lettres, anthropologie, géographie, histoire, médecine ou cursus paramédicaux, droit, sciences politiques, tourisme, etc.) et de ne lui adjoindre qu'ensuite le tamoul qui lui apportera une indéniable valeur ajoutée. L'étalement dans le temps de la licence de tamoul reste possible et même conseillé pour les vrais débutants en double cursus, même si le formatage de la licence en trois ans peut laisser croire le contraire (le nombre d'années d'inscription en licence est fixé à 5). C'est un point dont il ne faut pas hésiter à parler avec les enseignants de manière à élaborer en commun la meilleure manière de faire. Il ne faut pas non plus oublier qu'il existe des diplômes d'établissement tout à fait adaptés aux étudiants déjà engagés dans un cursus diplômant et qui cherchent principalement une qualification en langue orientale.

Si vous êtes en double cursus et obligé de travailler à temps partiel pour financer vos études, il vaut mieux étaler votre apprentissage que de tout rater faute d'avoir réfléchi au départ. L'apprentissage de toute langue demande un travail régulier, de préférence quotidien, qu'il faut savoir intégrer dans son emploi du temps sans céder aux diverses pressions qui ne manquent pas de se faire sentir : partiels dans d'autres matières, dossiers et exposés à préparer, etc. Le système de contrôle continu intégral instauré dans plusieurs cours ne permet d'ailleurs pas de prendre beaucoup de retard dans l'apprentissage sous peine de se trouver rapidement éliminé.

Pour les étudiants qui ont déjà une bonne connaissance du tamoul, au moins à l'oral, la formation leur permettra d'approfondir leur connaissance de la langue et d'acquérir de nouvelles compétences, telles que la pratique de la traduction du tamoul vers le français et vice-versa (ce qui suppose aussi une bonne maîtrise du français écrit). Elle leur permettra aussi d'acquérir des connaissances concernant la culture et la littérature et aussi, de mettre en perspective leurs connaissances dans le contexte plus vaste de l'Asie du Sud. L'apprentissage d'une seconde langue à partir de la L2 dans le cadre d'une licence bilingue, peut constituer pour eux un bagage intéressant si elle est choisie de manière cohérente.

IMPORTANT

Le cursus de la LLCER proposé par l'INALCO n'est pas un cursus comparable aux cursus de langue tamoule, type langue maternelle, pouvant être proposés dans des pays où le tamoul est langue officielle. En d'autres termes, même si l'on possède un assez bon niveau de connaissance du tamoul au départ, cela ne suffit pas pour mener à bien le type d'études proposé par l'INALCO. Les étudiants doivent valider de nombreux enseignements qui ne sont pas des enseignements de langue tamoule et au sein même de ces derniers, une bonne connaissance du français et un niveau d'anglais courant sont indispensables. Il faut aussi être prêt à considérer le tamoul dans le contexte plus large de l'Inde et de Sri Lanka, de l'Asie du Sud elle-même, voire de l'Asie du Sud-Est. De nombreux étudiants entreprennent l'étude du tamoul pour des raisons culturelles et n'ont pas l'intention de s'en servir professionnellement parlant. Les études de tamoul à l'INALCO leur sont bien sûr aussi destinées. Les étudiants qui souhaitent principalement suivre des cours de langue ont intérêt à s'inscrire non en licence, mais en diplôme d'établissement afin de pouvoir se concentrer mieux sur ce qui les motive.

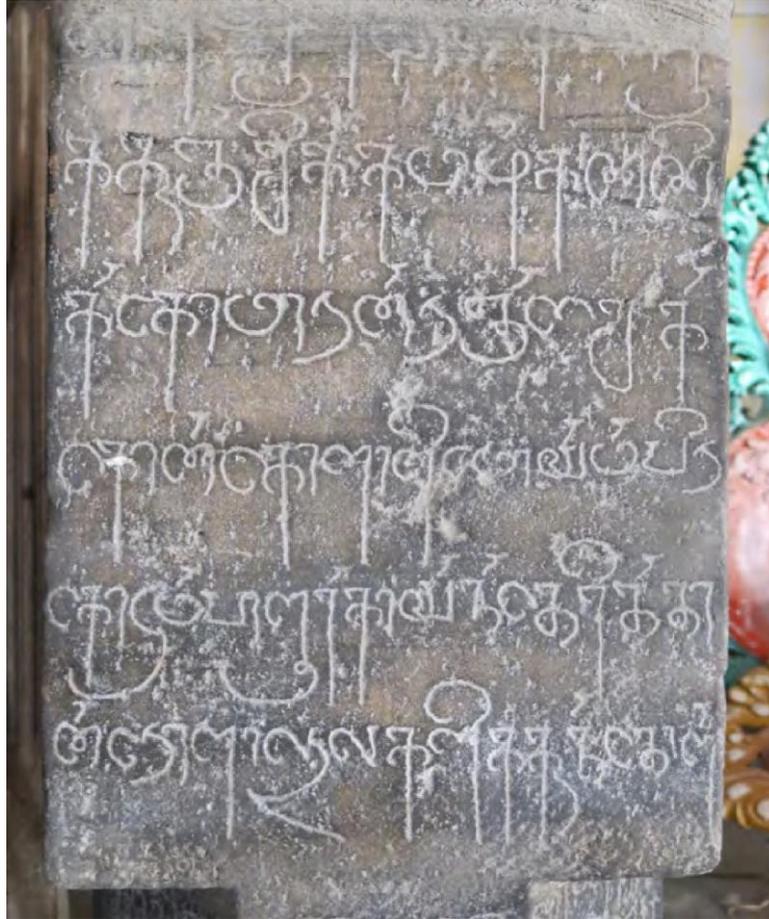
Au-delà des divers concours accessibles de droit au niveau de la licence, les débouchés sont fonction du bagage-même des étudiants et de la compétence qu'ils auront réussi à acquérir grâce à leur investissement dans les études. Le rôle du deuxième cursus est donc primordial. Une bonne maîtrise de l'écrit et de l'oral, peut, par elle-même, conduire à des débouchés dans la traduction et l'interprétariat. De nombreuses ONG sont également intéressées par des étudiants maîtrisant une langue comme le tamoul, à condition qu'elle soit associée aussi à une bonne connaissance de l'anglais, voire à celle d'une deuxième langue telle que le singhalais (pour Sri Lanka) ou une autre langue indienne (pour l'Inde). Les débouchés attendus à la suite d'une licence LLCER Tamoul sont directement en relation avec les compétences réellement acquises par l'étudiant. Il ne faut pas se leurrer et croire que le diplôme, obtenu grâce à de multiples compensations et avec des notes minimales, suffise à entrer facilement dans une vie professionnelle qui, sous réserve de réelles compétences acquises au cours des études, peut s'avérer passionnante.

Dans le domaine académique, les études de licence peuvent se poursuivre par un master INALCO ou d'autres types de master (EHESS, PARIS III, PARIS VIII...) mais là encore, la formation apportée par un second cursus est d'une importance primordiale.

Elisabeth Sethupathy (enseignante de tamoul à l'Inalco de 1984 à 2018)

Selon les besoins et les objectifs des étudiants, les cours de tamoul à l'INALCO peuvent s'intégrer dans deux types de cursus conduisant à des diplômes différents : **diplômes nationaux** (licence et master) ou **diplômes d'établissement** (sur 4 niveaux). Dans le cadre de la licence, le tamoul peut être choisi soit comme langue principale soit comme seconde langue dans le cadre d'une licence « bilangue ». Les étudiants inscrits en licence ou en master dans un autre établissement peuvent suivre des cours de tamoul en **mineure** (jusqu'à 12 crédits ECTS). Les cours sont également accessibles dans le cadre du **Passeport Langues O'**, une formation non diplômante permettant aux bacheliers de valider jusqu'à 24 crédits ECTS. Cette formation est ouverte aussi aux non-bacheliers, mais sans possibilité de validation.

La présente brochure décrit la licence LLCER (« Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales ») de tamoul. Pour les diplômés d'établissement, consulter la brochure spécifique disponible sur le site Internet de l'INALCO (page « [Formations](#) » du département Asie du Sud et Himalaya).



Détail d'une inscription de Centalai (U. Velupillai, 2013)

L'équipe enseignante

M. Nicolas CANE, maître de conférence, nicolas.cane@inalco.fr (absent en 2024-2025)

Mme. Uthaya VELUPILLAI, maître de conférence, responsable de la section Tamoul, uthaya.velupillai@inalco.fr

Informations pratiques

Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)

65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris

Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.

<http://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

Secrétaire pédagogique : Sasha BERGER, bureau 3.41B

Tél. 01 81 70 11 35

sasha.berger@inalco.fr

Autres liens utiles

- Section de tamoul : [page de la section](#)
- Brochures pédagogiques du département Asie du Sud Himalaya : [page du département](#)
- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr>
- Planning des examens : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens>
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>
- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement>
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

Calendrier universitaire

Semaine de pré-rentrée (**obligatoire pour les étudiants de L1**) : du 9 au 16 septembre 2024. Voir programme en ligne

Début des cours : lundi 16 septembre 2024

Présentation du cursus

L'INALCO propose des diplômes d'établissement, reconnus et agréés, exclusivement axés sur l'acquisition de compétences linguistiques (Diplôme de Langue DL 30 ects par niveau), ou de compétences linguistiques et de connaissances de base relatives à la civilisation indienne (Diplôme de Langue et Civilisation DLC 36 ects par niveau). Ces diplômes constituent un cursus pouvant aller jusqu'à quatre années d'études, dans lequel chaque année de formation est diplômante.

Ce cursus s'adresse à toute personne désireuse d'acquérir une compétence en langue, sans s'engager dans un cursus de licence, notamment, les étudiants ayant déjà acquis une formation diplômante de type licence ou master ou engagés par ailleurs dans ce type de cursus. A noter que les étudiants ayant validé les trois premiers niveaux du DLC peuvent à tout moment compléter leur formation en validant l'UE3 des Enseignements régionaux et l'UE4 des Enseignements libres et obtenir une licence. En effet, le contenu des trois premiers niveaux du DLC correspond strictement aux enseignements fondamentaux (UE1 et UE2) du cursus de licence.



Scène de culte, Cīrkālī (U. Veluppillai, 2006)

Liste des enseignements

Département Asie du Sud et Himalaya

Diplôme de langue (DL) TAMOUL (30 ects par niveau)

Diplôme de langue et civilisation (DLC) TAMOUL (36 ects par niveau)

30 ECTS	Diplôme de langue 1 (DL1) Tamoul	260h heures
SEMESTRE 1 15 ects 10h hebdo	• Grammaire tamoule 1	2h00
	• Étude contrastive du tamoul écrit et du tamoul parlé 1	1h30
	• Tamoul parlé (compréhension et expression) 1	2h00
	• Compréhension du tamoul écrit 1	1h30
	• Expression écrite en tamoul 1	1h30
	• Travaux pratiques encadrés 1	1h30
SEMESTRE 2 15 ects 10h hebdo	• Grammaire tamoule 2	2h00
	• Étude contrastive du tamoul écrit et du tamoul parlé 2	1h30
	• Tamoul parlé (compréhension et expression) 2	2h00
	• Compréhension du tamoul écrit 2	1h30
	• Expression écrite en tamoul 2	1h30
	• Travaux pratiques encadrés 2	1h30

36 ECTS	Diplôme de langue et civilisation 1 (DLC1) Tamoul	338h heures
SEMESTRE 1 18 ects 13h hebdo	DL1 Tamoul 15 ects	10h
	• Introduction à l'histoire de l'Asie du Sud	1h30
	• Introduction à la géographie de l'Asie du Sud et de l'Himalaya	1h30
SEMESTRE 2 18 ects 13h hebdo	DL1 Tamoul 15 ects	10h
	• Initiation aux sociétés et aux religions d'Asie du Sud et de l'Himalaya	3h00

30 ECTS	Diplôme de langue 2 (DL2) Tamoul	253h30 heures
SEMESTRE 3 15 ects 10h hebdo	<ul style="list-style-type: none"> • Grammaire tamoule 3 • Étude contrastive du tamoul écrit et du tamoul parlé 3 • Tamoul écrit (compréhension et expression) 1 • Compréhension du tamoul parlé 1 • Expression orale en tamoul 1 • Travaux pratiques encadrés 3 	2h00 1h30 2h00 1h30 1h30 1h30
SEMESTRE 4 15 ects 9h30 hebdo	<ul style="list-style-type: none"> • Histoire de la langue tamoule • Introduction au tamoul classique • Tamoul écrit (compréhension et expression) 2 • Compréhension du tamoul parlé 2 • Expression orale en tamoul 2 • Travaux pratiques encadrés 4 	1h30 1h30 2h00 1h30 1h30 1h30

36 ECTS	Diplôme de langue et civilisation 2 (DLC2) Tamoul	344h30 heures
SEMESTRE 3 18 ects 13h30 hebdo	DL2 Tamoul 15 ects <ul style="list-style-type: none"> • Géographie et économie de l'Asie du Sud et de l'Himalaya • Histoire et géographie de l'Inde du Sud et de Sri Lanka 	10h 2h 1h30
SEMESTRE 4 18 ects 13h hebdo	DL2 Tamoul 15 ects <ul style="list-style-type: none"> • Histoire de l'Inde et de l'ASU à l'époque coloniale (du XVIe siècle au XXe siècle) • Société, culture et religion en Inde du Sud et à Sri Lanka 	9h30 2h 1h30

30 ECTS	Diplôme de langue 3 (DL3) Tamoul	195h heures
SEMESTRE 5 15 ects 7h30 hebdo	• Littérature tamoule prémoderne 1	1h30
	• Littérature tamoule moderne et contemporaine 1	1h30
	• Tamoul parlé (compréhension et expression) 3	1h30
	• Médias tamouls 1	1h30
	• Cinéma tamoul	1h30
SEMESTRE 6 15 ects 7h30 hebdo	• Littérature tamoule prémoderne 2	1h30
	• Littérature tamoule moderne et contemporaine 2	1h30
	• Tamoul parlé (compréhension et expression) 4	1h30
	• Médias tamouls 2	1h30
	• Étude de sources historiques tamoules	1h30

36 ECTS	Diplôme de langue et civilisation 3 (DLC3) Tamoul	247h heures
SEMESTRE 5 18 ects 9h30 hebdo	DL3 Tamoul 15 ects	7h30
	• Sociétés d'Asie du Sud	2h
SEMESTRE 6 18 ects 9h30 hebdo	DL3 Tamoul 15 ects	7h30
	• Histoire de l'Asie du Sud depuis 1947	2h

Descriptifs des enseignements

TAMA110a GRAMMAIRE TAMOULE 1 (U. Velupillai)	
Descriptif	<p>Objectif : acquisition des premiers éléments morphologiques, syntaxiques et lexicaux de la langue.</p> <p>Chaque séance abordera les différents éléments de morphologie dont la connaissance s'avère nécessaire dans le cadre de structures de phrases précises et de complexité croissante, le tout s'appuyant sur un lexique basique et immédiatement utilisable.</p> <p>Supports : polycopié distribué en début de séance.</p>
Évaluation	<p>CCI : trois examens écrits</p> <p>CT : un examen écrit de deux heures</p>
TAMA110b ÉTUDE CONTRASTIVE DU TAMOUL ÉCRIT ET DU TAMOUL PARLÉ 1 (U. Velupillai)	
Descriptif	<p>Objectif : apprendre à bien faire la distinction entre langue parlée et langue écrite, en étudiant précisément les relations entre les deux formes de langue, de manière à ce que, dans la mesure du possible, les acquisitions en langue écrite puissent être utilisables à l'oral et réciproquement.</p> <p>La progression de ce cours suit celle du cours de grammaire, avec un peu de décalage pour travailler sur des éléments déjà partiellement maîtrisés à l'écrit.</p> <p>Supports : fichiers Powerpoint et photocopiés.</p>
Évaluation	<p>CCI : trois examens écrits</p> <p>CT : un examen écrit d'une heure trente</p>
TAMA110c TAMOUL PARLÉ (compréhension et expression) 1 (J. Tamby)	
Descriptif	<p>Objectif : 1) acquérir les premières bases permettant une communication orale en tamoul : identification des sons en isolation et en contexte, application à l'oral et réutilisation des éléments appris dans les cours TAMA110 a et b. 2) développer des automatismes de base en tamoul parlé.</p> <p>Travail axé sur la maîtrise progressive des structures fondamentales du tamoul parlé indien. La progression suit celle du cours de grammaire 1.</p> <p>Séances centrées sur une circonstance particulière de communication : se présenter, indiquer un chemin, faire un achat simple, etc.</p> <p>Le programme de ce cours est susceptible de changer si tous les étudiants présents sont tous déjà capables de parler le tamoul.</p> <p>Supports : photocopiés fournis par l'enseignant.</p>
Évaluation	<p>- CCI: un test à chaque cours portant sur les éléments vus lors du ou des cours précédents (50%), deux évaluations (50%)</p> <p>- CT: examen oral</p>
TAMA110d COMPRÉHENSION DU TAMOUL ÉCRIT 1 (N. Cane)	
Descriptif	<p>Objectif : apprentissage de l'écriture tamoule et acquisition des automatismes liés au déchiffrement des lettres et des mots.</p> <p>Étude de l'alphabet tamoul proprement dit et des lettres empruntées au grantha, introduction progressive de mots puis de groupes de mots utiles dans la vie courante (noms et verbes), en fonction de leur phonologie en langue écrite : contraste dentale-</p>

	<p>rétroflexe – contraste voyelle brève-voyelle longue, consonnes à prononciation variable, lettres tamoules spécifiques. Dictées et entraînement au déchiffrement à voix haute.</p> <p>Supports : photocopiés fournis par l'enseignant.</p>
Évaluation	<p>CCI : trois examens écrits CT : un examen écrit d'une heure trente</p>
TAMA110e	EXPRESSION ÉCRITE EN TAMOUL 1 (N. Cane)
Descriptif	<p>Objectif : Mobiliser les apports des différents cours pour commencer à écrire en tamoul dans une forme de langue écrite basique, moderne et fonctionnelle.</p> <p>Divers types d'exercices destinés à favoriser l'expression écrite : questions – réponses – exercices à trous – utilisation imposée de tel ou tel élément lexical, morphologique ou syntaxique pour rédiger des phrases ou de petits textes – exercices ponctuels de traduction du français vers le tamoul.</p> <p>Supports : photocopiés fournis par l'enseignant.</p>
Évaluation	<p>CCI : trois examens écrits CT : un examen écrit d'une heure trente</p>
TAMA110f	TRAVAUX PRATIQUES ENCADRÉS 1 (U. Velupillai)
Descriptif	<p>Objectif : initier l'étudiant aux écrits littéraires et scientifiques sur les mondes tamouls.</p> <p>Lecture et analyse d'œuvres traduites, d'articles, de chapitres d'ouvrage, etc.</p> <p>Supports : photocopiés fournis par l'enseignant.</p>
Évaluation	<p>CCI : trois fiches de lecture CT : en cas de validation finale, préparation d'un dossier sur une thématique choisie par l'étudiant avec l'accord de l'enseignant encadrant en début de semestre (ne pas attendre la dernière minute pour préparer cette épreuve !).</p>
TAMB110a	GRAMMAIRE TAMOULE 2 (U. Velupillai)
Descriptif	<p>Objectif : suite des apprentissages de premier semestre sur les plans morphologique, syntaxique et lexical.</p> <p>La morphologie nominale et verbale, l'emploi des temps et des différents cas sont abordés de manière systématique dans le cours théorique dans le cadre de structures de phrases appropriées puis repris sous forme d'exercices d'application.</p> <p>Supports : photocopiés fournis par l'enseignant.</p>
Évaluation	<p>CCI : trois examens écrits CT : un examen écrit de deux heures</p>
TAMB110b	ÉTUDE CONTRASTIVE DU TAMOUL ÉCRIT ET DU TAMOUL PARLÉ 2 (U. Velupillai)
Descriptif	<p>Objectif : permettre aux étudiants de bien faire la distinction entre langue parlée et langue écrite, en étudiant précisément les relations entre les deux formes de langue, de manière à ce que, dans la mesure du possible, les acquisitions en langue écrite puissent être utilisables à l'oral et réciproquement. La progression de ce cours est calquée sur celle du cours de grammaire.</p> <p>Supports : fichiers Powerpoint et photocopiés.</p>
Évaluation	<p>CCI : trois examens écrits CT : un examen écrit d'une heure trente</p>
TAMB110c	TAMOUL PARLÉ (compréhension et expression) 2 (J. Tamby)

Descriptif	<p>Objectif : réutiliser les éléments de langue déjà vus aux autres cours pour s'exprimer à l'oral. Parvenir à repérer certains éléments du discours en langue orale.</p> <p>Pratique de jeux de rôle – Écoute active de documents audio et / ou vidéo</p> <p>Supports fournis par l'enseignant.</p>
Évaluation	<p>- CCI: un test à chaque cours portant sur les éléments vus lors du ou des cours précédents (50%), deux évaluations (50%)</p> <p>- CT: examen oral</p>
TAMB110d	COMPREHENSION DU TAMOUL ECRIT 2 (N. Cane)
Descriptif	<p>Objectif : commencer à se repérer dans un texte écrit en tamoul (reconnaissance de formes, repérage des tournures et de la syntaxe). Pouvoir retrouver dans un texte simple des éléments demandés.</p> <p>Entraînement à la lecture, à voix basse et à haute voix, de textes simples portant sur la vie quotidienne, questions de compréhension sur les textes. Entraînement au repérage d'éléments dans un texte dont on ne comprend pas nécessairement tout. Travail sur le lexique.</p> <p>Supports fournis par l'enseignant</p>
Évaluation	<p>CCI : trois examens écrits</p> <p>CT : un examen écrit d'une heure trente</p>
TAMB110e	EXPRESSION ECRITE EN TAMOUL 2 (N. Cane)
Descriptif	<p>Objectif : parvenir à écrire des phrases simples et correctes dans un tamoul un peu plus complexe qu'au semestre précédent.</p> <p>Sur la base des acquis des autres cours, morphologiques, syntaxiques et lexicaux, entraînement à la rédaction et exercices de traduction du français vers le tamoul.</p> <p>Supports fournis par l'enseignant</p>
Évaluation	<p>CCI : trois examens écrits</p> <p>CT : un examen écrit d'une heure trente</p>
TAMB110f	TRAVAUX PRATIQUES ENCADRÉS 2 (U. Veluppillai)
Descriptif	<p>Objectif : initier l'étudiant aux écrits littéraires et scientifiques sur les mondes tamouls.</p> <p>Lecture d'œuvres traduites, d'articles, de chapitres d'ouvrage, etc.</p> <p>Supports : photocopiés fournis par l'enseignant.</p>
Évaluation	<p>CCI : trois fiches de lecture</p> <p>CT : en cas de validation finale, préparation d'un dossier sur une thématique choisie par l'étudiant avec l'accord de l'enseignant encadrant en début de semestre (ne pas attendre la dernière minute pour préparer cette épreuve !).</p>
TAMA210a	GRAMMAIRE TAMOULE 3 (N. Cane)
Descriptif	<p>Objectif : dans la suite du cours de première année, ce cours met l'accent sur la structure des phrases complexes. L'étudiant doit progressivement devenir capable lui-même, non seulement, de se repérer dans des phrases plus longues et de les comprendre, mais aussi d'en écrire. Le vocabulaire utilisé se complexifie parallèlement et le niveau de langue devient plus élaboré.</p> <p>Après une révision rapide du programme de première année pendant les deux premières séances de cours, reprise des participes et des noms participiaux, des différents auxiliaires et des</p>

	noms verbaux. Chaque séance comportera une courte partie théorique complétée par de nombreux exercices d'application à partir de textes authentiques choisis pour leur adéquation avec le thème du cours (repérage du lexique et des tournures inconnues, prise de notes en tamoul). Supports : photocopiés fournis par l'enseignant.
Évaluation	CCI : trois examens écrits CT : un examen écrit de deux heures
TAMA210b	ÉTUDE CONTRASTIVE DU TAMOUL ÉCRIT ET DU TAMOUL PARLÉ 3 (U. Velupillai)
Descriptif	Objectif : permettre aux étudiants de bien faire la distinction entre langue parlée et langue écrite, en étudiant précisément les relations entre les deux formes de langue, de manière à ce que, dans la mesure du possible, les acquisitions en langue écrite puissent être utilisables à l'oral et réciproquement. Ce cours permettra de mettre en pratique les acquis en études contrastives de la première année en travaillant sur des textes littéraires contemporains rédigés en langue parlée. Supports : extraits d'œuvres littéraires et cours photocopiés.
Évaluation	CCI : trois examens écrits CT : un examen écrit d'une heure trente
TAMA210c	TAMOUL ÉCRIT (compréhension et expression) 1 (N. Cane)
Descriptif	Objectif : Pouvoir se repérer dans des textes écrits en langue courante traitant de sujets non techniques et les comprendre globalement. Pouvoir rédiger de petits textes en tamoul écrit correct. Réutiliser les éléments appris aux autres cours. Tester régulièrement ses capacités d'expression en tamoul. Entraînement à partir d'éléments fournis par l'enseignant à l'élaboration de textes brefs de divers types : narratifs, descriptifs, etc. Supports : photocopiés fournis par l'enseignant.
Évaluation	CCI : trois examens écrits CT : un examen écrit de deux heures
TAMA210d	COMPREHENSION DU TAMOUL PARLÉ 1 (J. Tamby)
Descriptif	Objectif : Exercer ses capacités à comprendre et à transcrire en langue écrite oralisée de courts passages de tamoul oral. Exercices d'écoute en cours de brefs documents audio et vidéo, reprise par l'enseignant des éléments incompris, questions sur les passages écoutés pour reprendre les éléments et appropriation par les étudiants. Divers supports audio et vidéo seront utilisés dans le cadre de ce cours.
Évaluation	CCI : transcriptions à préparer à la maison à partir de documents audio et à rendre (50%) et participation au cours (50%) CT : interrogation orale sur un document audio ou vidéo
TAMA210e	EXPRESSION ORALE EN TAMOUL 1 (J. Tamby)
Descriptif	Objectif : Pouvoir s'exprimer dans les situations simples de la vie courante. Mobiliser les éléments vus l'année précédente et en acquérir des nouveaux : enrichissement des tournures utilisées et du vocabulaire employé. Chaque cours sera d'abord organisé autour de points syntaxiques et

	lexicaux précis de manière à favoriser un apprentissage systématique du tamoul parlé dans la vie courante puis suivi d'une partie plus libre où l'enseignant favorisa l'interaction des étudiants entre eux sous forme de jeux de rôle, de dialogues ou d'autres exercices appropriés. Supports fournis par l'enseignant.
Évaluation	CCI : Deux exposés (60%) et participation aux cours (40%) CT : examen oral sur un document
TAMA210f	TRAVAUX PRATIQUES ENCADRES 3 (N. Cane)
Descriptif	Objectif : étudier et analyser des écrits scientifiques sur les mondes tamouls. Lecture d'œuvres traduites, d'articles, de chapitres d'ouvrage, etc. Recherche bibliographique, exercices d'analyse et de synthèse. Supports : photocopiés fournis par l'enseignant.
Évaluation	CCI : trois fiches de lecture CT : en cas de validation finale, préparation d'un dossier sur une thématique choisie par l'étudiant avec l'accord de l'enseignant encadrant en début de semestre (ne pas attendre la dernière minute pour préparer cette épreuve !).
TAMB210a	HISTOIRE DE LA LANGUE TAMOULE (U. Veluppillai)
Descriptif	Objectif : initier les étudiants à la recherche documentaire scientifique sur l'histoire de la langue tamoule et les sensibiliser à diverses sources disponibles et vérifiables. Après une présentation très générale des grandes étapes de l'évolution de la langue tamoule, le cours, organisé autour de documents en langue tamoule largement diffusés dans les milieux tamoulphones, procurera aux étudiants les outils nécessaires pour vérifier les informations et cerner les désinformations.
Évaluation	CCI : une fiche de lecture, un dossier, un exposé CT : en cas de validation finale, préparation d'un dossier sur une thématique choisie par l'étudiant avec l'accord de l'enseignant encadrant en début de semestre (ne pas attendre la dernière minute pour préparer cette épreuve !).
TAMB210b	INTRODUCTION AU TAMOUL CLASSIQUE (N. Cane)
Descriptif	Objectif : initier les étudiants au tamoul classique pour les préparer aux cours de L3 (littérature prémoderne et étude de sources historiques). Lecture et analyse de textes en tamoul classique. Supports fournis par l'enseignant.
Évaluation	CCI : trois examens écrits CT : un examen écrit d'une heure trente
TAMB210c	TAMOUL ÉCRIT (compréhension et expression) 2 (N. Cane)
Descriptif	Objectif : Pouvoir se repérer dans des textes écrits en langue courante traitant de sujets non techniques et les comprendre globalement sans l'aide du dictionnaire. S'entraîner à faire de petits récits, de brèves descriptions, de petits résumés, des réponses à des questions, etc. en utilisant les tournures appropriées, les temps qui conviennent et en réutilisant le lexique déjà connu et le lexique nouveau introduit par l'enseignant. Lecture, analyse et explication de textes. Chaque séance sera aussi consacrée à un exercice d'écriture

	particulier introduit par l'enseignant qui fournira les bases nécessaires, éventuellement un modèle.
Évaluation	CCI : trois examens écrits CT : un examen écrit de deux heures
TAMB210d	COMPRÉHENSION DU TAMOUL PARLÉ 2 (J. Tamby)
Descriptif	Objectif : S'habituer à repérer les éléments importants d'un document audio ou vidéo en langue courante à vitesse normale. Sur la base de divers supports audio et vidéo, exercices consistant à répéter ce qui est entendu, à répondre à des questions de compréhension posées par l'enseignant ou par les autres étudiants en relation avec le passage écouté. Divers autres types d'exercices seront proposés en fonction des difficultés rencontrées. Supports : clips audio ou vidéo préparés par l'enseignant.
Évaluation	CCI : transcriptions à préparer à la maison à partir de documents audio et à rendre (50%) et participation au cours (50%) CT : interrogation orale sur un document audio ou vidéo
TAMB210e	EXPRESSION ORALE EN TAMOUL 2 (J. Tamby)
Descriptif	Objectif : S'entraîner à réutiliser les acquis des différents cours et en particulier de ceux de compréhension orale. Suivant les points abordés : jeux de rôles et exercices d'improvisations, exercices plus contraints autour d'éléments syntaxiques, morphologiques et lexicaux précis. Supports fournis par l'enseignant.
Évaluation	CCI : Deux exposés (60%) et participation aux cours (40%) CT : examen oral sur un document
TAMB210f	TRAVAUX PRATIQUES ENCADRES 4 (N. Cane)
Descriptif	Objectif : étudier et analyser des écrits scientifiques sur les mondes tamouls. Lecture d'œuvres traduites, d'articles, de chapitres d'ouvrage, etc. Recherche bibliographique, exercices d'analyse et de synthèse. Supports : photocopiés fournis par l'enseignant.
Évaluation	CCI : trois fiches de lecture CT : en cas de validation finale, préparation d'un dossier sur une thématique choisie par l'étudiant avec l'accord de l'enseignant encadrant en début de semestre (ne pas attendre la dernière minute pour préparer cette épreuve !).
TAMA310a	LITTÉRATURE TAMOULE PRÉMODERNE 1 (U. Veluppillai)
Descriptif	Les séances seront utilisées pour une présentation de la littérature tamoule ancienne et médiévale. Les étudiants devront acquérir à la fois le lexique tamoul de la littérature ainsi que des notions d'histoire et d'analyse littéraire.
Évaluation	CCI : un dossier, un exposé et un examen écrit. CT : dossier sur une thématique littéraire choisie en accord avec l'enseignant en début de semestre (ne pas attendre la dernière minute pour préparer cette épreuve !)
TAMA310b	LITTÉRATURE TAMOULE MODERNE ET CONTEMPORAINE 1 (N. Cane)
Descriptif	Objectif : Se familiariser avec plusieurs auteurs tamouls contemporains et s'entraîner à la traduction dans le sens tamoul - français Préparation individuelle de nouvelles tamoules contemporaines.

	Explication des difficultés rencontrées, présentation des auteurs, correction des exercices de version, analyse ponctuelle de champ lexicaux. Support fournis par l'enseignant.
Évaluation	CCI : test à la fin de chaque texte (50%) et un examen écrit (50%). CT : écrit d'une heure trente sur les textes étudiés pendant le semestre (version et questions)
TAMA310c	TAMOUL PARLÉ (compréhension et expression) 3 (M. Thalinjan)
Descriptif	Objectif : Parvenir à comprendre des conversations et à s'exprimer en tamoul soutenu adapté à un contexte un peu formel. A l'aide de divers supports, entraînement à la compréhension – reprise par l'enseignant des passages difficiles à comprendre ou mal compris. Par la mise en place d'un contexte précis fourni par l'enseignant, pratique de jeux de rôle, dialogues, conversations Supports : clips vidéo – extraits de films, de séries télévisées ou de pièces de théâtre.
Évaluation	CCI : évaluation de la participation au cours (40%), deux exposés (60%) CT : examen oral sur la base d'un extrait de vidéo.
TAMA310d	MEDIAS TAMOULS 1 (M. Thalinjan)
Descriptif	Objectif : Se familiariser avec la langue de la presse écrite d'information en tamoul – Pouvoir se repérer dans le contenu d'un article – Acquérir les bases du vocabulaire de la presse d'information. Lecture d'articles de journaux d'information en tamoul – apprentissage du lexique et des tournures spécifiques de ce type de langue – entraînement à la rédaction de textes d'imitation. Ponctuellement, exercices de thème (du français vers le tamoul). Supports fournis par l'enseignant.
Évaluation	CCI : deux partiels écrits d'une heure trente et une revue de presse à l'oral CT : un examen écrit d'une heure trente
TAMA310e	CINÉMA TAMOUL (U. Velupillai)
Descriptif	Objectif : approfondir la compréhension orale et faire des analyses critiques en tamoul Après une présentation générale de l'histoire du cinéma tamoul indien, le cours sera consacré à une thématique cinématographique différente chaque année Supports : films en version originale
Évaluation	CCI : Deux exposés (60%) et participation aux cours (40%) CT : examen oral sur un extrait de film étudié en cours.
TAMB310a	LITTÉRATURE TAMOULE PRÉMODERNE 2 (U. Velupillai)
Descriptif	Approfondissement de la lecture de textes anciens et médiévaux
Évaluation	CCI : un dossier, un exposé et un examen écrit. CT : dossier sur une thématique littéraire choisie en accord avec l'enseignant en début de semestre (ne pas attendre la dernière minute pour préparer cette épreuve !)
TAMB310b	LITTÉRATURE TAMOULE MODERNE ET CONTEMPORAINE 2

	(N. Cane)
Descriptif	Objectif : Pouvoir lire de manière suivie un texte littéraire en tamoul contemporain. S'habituer à divers styles, oral, écrit, dialectes. S'entraîner au résumé. Élargissement du vocabulaire à un registre plus écrit. Les cours seront l'occasion de faire le point sur les passages lus et préparés par les étudiants avant le cours : pratique du résumé, exploration du lexique, discussion autour du style, de la thématique, etc. Supports fournis par l'enseignant.
Évaluation	CCI : test à la fin de chaque texte (50%) et un examen écrit (50%). CT : écrit d'une heure trente sur les textes étudiés pendant le semestre (version et questions)
TAMB310c	TAMOUL PARLÉ (compréhension et expression) 4 (M. Thalijan)
Descriptif	Objectif : Se familiariser avec des formes dialectales et/ou formelles de tamoul (langues des médias, hors infos, discours religieux, joutes oratoires type <i>paṭṭimaṅṅam</i> , etc.). Acquérir davantage d'aisance à l'oral, explorer des niveaux de langue plus soutenus ou plus dialectaux. Sur la base de divers documents audio et vidéos et avec l'aide de l'enseignant, élucider les difficultés pouvant se présenter, vérifier la justesse de ce que l'on comprend, s'habituer à prendre quelques notes pour redire ce que l'on vient d'entendre et s'en servir éventuellement pour le transcrire à l'écrit. Supports fournis par l'enseignant.
Évaluation	CCI : évaluation de la participation au cours (40%), deux exposés (60%) CT : examen oral sur la base d'un extrait de vidéo.
TAMB310d	MEDIAS TAMOULS 2 (M. Thalijan)
Descriptif	Objectif : Se familiariser avec les médias audio et vidéo d'information en tamoul. Sur la base de documents audio ou vidéo, exercices de compréhension, de traduction et d'imitation.
Évaluation	CCI : un partiel écrit d'une heure trente et deux revue de presse à l'oral CT : un examen oral d'une heure trente
TAMB310e	ÉTUDE DE SOURCES HISTORIQUES TAMOULES
Descriptif	Les cours seront consacrés à la lecture de textes historiques tamouls (archives, inscriptions, etc.). Autour d'une thématique présentée par l'enseignant, les étudiants devront analyser, traduire et synthétiser des textes épigraphiques, d'archives, etc. en tamoul.
Évaluation	CCI : trois examens écrits. CT : écrit d'une heure trente sur les textes étudiés pendant le semestre (version et questions).

Ressources utiles pour les étudiants

Bibliographie

Dictionnaires

- KRIYĀVIN TARKĀLAT TAMIL AKARĀTI, TAMIL-TAMIL-ĀṆKILAM
1992 *Dictionary of Contemporary Tamil (Tamil-Tamil-English)*, [pls réimp.], Cennai : Cre-
A.
TAMIL LEXICON
*1982 7 vols., réimp., University of Madras.

Grammaires

- Annamalai, E. & Steever, S. B.
1998 « Modern Tamil », dans *The Dravidian Languages*, S. B. Steever (ed.), London &
New York : Routledge, p. 75-99.
- Beythan, Hermann
1943 *Praktische Grammatik der Tamilsprache*, Leipzig : Otto Harrassowitz.
- Lehmann, Thomas
1989 *A Grammar of Modern Tamil*, Pondicherry : Pondicherry Institute of Linguistics and
Culture. Lehmann, Thomas
1998 « Old Tamil », dans *The Dravidian Languages*, S. B. Steever (ed.), London & New
York : Routledge, p. 75-99.
- Meile, Pierre
1945 *Introduction au tamoul*, Paris : G. P. Maisonneuve.
- Rajam, V. S.
1992 *A Reference Grammar of Classical Tamil Poetry*, Philadelphia : American
Philosophical Society.
- Schiffman, Harold F.
1999 *A Reference Grammar of Spoken Tamil*, Cambridge : Cambridge University Press.
- Vinson, Julien
1903 *Manuel de la Langue Tamoule (grammaire, textes, vocabuaire)*, Paris : Imprimerie
Nationale.
- Wilden, Eva
2018 *Grammar of Old Tamil for Students*, Pondichéry : Institut français de Pondichéry –
NETamil – École française d'Extrême-Orient, Collection Indologie 137.

Manuels

- Asher, R. E. & Annamalai, E.
2002 *Colloquial Tamil, The Complete Course for Beginners*, London & New York :
Routledge.
- Gair, J. W. ; Suseendirarajah, S. & Karunatilaka, W. S.
2005 *An Introduction to Spoken Tamil*, Colombo : S. Godage and Brothers.
- Hart, Kausalya & Ghasarian, Christian
1996 *Tamoul pour débutants, Leçons et corrigés des exercices*, Paris : Librairie Orientaliste
Paul Geuthner
- Murugaiyan, Appasamy
2000 *Vanakkam (bonjour), méthode d'initiation à la langue tamoule*, Paris : Bibliothèque
publique d'information - Centre Georges Pompidou.
- Renganathan, Vasu

- 2011 *Tamil Language in Context : A Comprehensive Approach to Learning Tamil*, Philadelphia : University of Pennsylvania.
- Sethupathy, Elisabeth & Kasi, N. M.
2002 *Le tamoul sans peine : langue parlée*, Chennevières-sur-Marne : Assimil.
- Sethupathy, Elisabeth
2015 *Parlons tamoul*, Paris : L'Harmattan.

Littérature et Civilisation

- Gros, François
*1977 « Littératures dravidiennes », dans *Histoires des littératures*, Queneau R. (dir.), t. 1, collection « Encyclopédie de la Pléiade », Paris : Gallimard, p. 948-1025.
- Zvelebil, Kamil V.
1974 « Tamil Literature », dans *A History of Indian Literature*, vol.X/1, Wiesbaden : Harrassowitz.
1975 *Tamil Literature*, Leiden : E. J. Brill.
1986 « The Term 'Tamil' », *International Journal of Dravidian Linguistics* 15-1, p. 1-10.
1995 *Lexicon of Tamil Literature*, Leiden : E. J. Brill.
1997 « Les idées-piliers de la tradition linguistique tamoule », *JA* 285-1, p. 281-300.
- Shulman, David
2016 *Tamil : a biography*, Cambridge (Mass.), London : The Belknap Press of Harvard University Press.
- Schalk, P.
2011 *The Tamils : From the Past to the Present. Celebratory Volume in Honour of Professor Ālvapiḷḷai Vēluppillai at the Occasion of his 75th Birthday*, Colombo-Chennai : Kumaran Book House.

Sites Internet

- Les éditions Cre-A (dictionnaire en ligne) : <https://dsal.uchicago.edu/dictionaries/crea/>
- *Tamil Lexicon* en ligne : <https://dsal.uchicago.edu/dictionaries/tamil-lex/>
- Tamil Language in Context : <http://www.southasia.sas.upenn.edu/tamil/index.html>
- E-textes en tamoul : <http://gretel.sub.uni-goettingen.de/gretel.html#Drav>
- Journal The Hindu en tamoul : <https://www.hindutamil.in>

Bibliothèques spécialisées

- BULAC
- Humathèque Condorcet
- Maison de l'Asie (Fonds EFEO), 22 av du Président Wilson 75116 Paris
- Bibliothèque nationale de France, Département des manuscrits (site Richelieu)
- Bibliothèque de la Société Asiatique, Collège de France